

Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś odpowiedział im: Nie przeczytaliście, co uczynił Dawid, że zgłodniał i ci z nim?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedział im nie przeczytaliście co uczynił Dawid kiedy zgłodniał on i ci z nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas im odpowiedział: Czy nie czytaliście,* co uczynił Dawid, gdy był głodny, oraz ci, którzy z nim byli?**)1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział im: Nie przeczytaliście, co uczynił Dawid, kiedy zgłodniał i ci z nim?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedział im nie przeczytaliście co uczynił Dawid kiedy zgłodniał on i (ci) z nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A czy nie czytaliście o tym — odpowiedział im Jezus — co uczynił Dawid, gdy był głodny, on sam i jego towarzysze?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on im powiedział: Czy nie czytaliście, co zrobił Dawid, gdy był głodny, on i ci, którzy z nim byli?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on im rzekł: Izaście nie czytali, co uczynił Dawid, gdy łaknął, on i ci, którzy z nim byli?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on im powiedział: Nie czytaliście, co uczynił Dawid, kiedy łaknął, i którzy z nim byli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A On im odpowiedział: Czy nie czytaliście, co uczynił Dawid, gdy poczuł głód, on i jego towarzysze?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On rzekł im: Czyż nie czytaliście, co uczynił Dawid, kiedy był głodny, on i ci, którzy z nim byli?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus im odpowiedział: Czy nie czytaliście, co zrobił Dawid, gdy był głodny, on i jego ludzie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On im odpowiedział: „Czy nie czytaliście, co zrobił Dawid i jego towarzysze, kiedy byli głodni?”
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On im odpowiedział: „ Nie czytaliście, co zrobił Dawid, gdy był głodny, i inni z nim? ”

1) <x>470 12:5</x>; <x>470 19:4</x>; <x>470 21:16</x>; <x>470 22:31</x>

2) <x>90 21:1-7</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on powiedział im: Nie czytaliście co uczynił Dawid, gdy łąknął on i ci którzy z nim byli?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział im: - Czyście nie czytali o tym, co zrobił Dawid, kiedy był głodny, i jego towarzysze?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він відповів їм: Хіба ви не читали, що зробив Давид, коли зголоднів був він і ті, що були з ним?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł im: Czy nie przeczytaliście co uczynił Dawid gdy załaknął i ci wspólnie z nim?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on im powiedział: Czy nie czytaliście, co uczynił Dawid, kiedy sam łąknął oraz ci, którzy z nim byli?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz On im odrzekł: "Czy nie czytaliście nigdy, co zrobił Dawid, gdy był głodny on i ci, którzy z nim byli?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On im rzekł: "Czyście nie czytali, co uczynił Dawid, gdy zgłodniał on oraz ludzie, którzy z nim byli?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czy nie czytaliście, co zrobił król Dawid, gdy wraz z towarzyszami podróży poczuł głód?—odpowiedział im Jezus.